

# ACTA DIURNA

Paideia Turun klassillinen yhdistys r.y. Klassiska föreningen i Åbo  
4/1999

Syksyinen tervehdys teille, hyvät jäsenet! Paideian syksy starttaa tällä kertaa hieman tavallista myöhemmin. Jäsenistöltä on kantautunut viestejä, että lyhyen ja kiireisen syksyn aikana Paideian ohjelmaa voisi keventää. Sen vuoksi järjestetään ennen joulua vain kaksi esitelmätilaisuutta. Yhdistyksen sääntömääräinen vaalikokous pidetään joulukuun tilaisuuden yhteydessä, ja samana iltana nautitaan myös jouluiset glögit piparkakkuineen.

Syksyn ensimmäisen tilaisuuden teemana on latinankielisen kirjallisuuden kääntäminen. FM Veli-Matti Rissanen kertoo työstään tekstien parissa. Veli-Matti Rissanen on valmistunut filosofian maisteriksi Turun yliopiston Klassillisten kielten oppiaineesta, jonne hän myös suorittaa jatko-opintoja. Parhaillaan hän suomentaa päätyönään Tuomas Akvinolaisen teosta "*Summa contra gentiles*".

Kiinnostus sekä antiikin että keskiajan latinankieliseen kirjallisuuteen maassamme on viime vuosina jatkuvasti kasvanut. Tarvetta suomeksi julkaistuille, yhteistä eurooppalaista kulttuuriperintöömme edustaville teksteille on runsaasti. Monet olemassaolevat käännökset ovat vanhoja ja usein vanhentuneitakin. Painokset on myyty loppuun jo kauan sitten, ja kirjastojen hyllyistä kirjat ovat jatkuvasti lainassa. Ajankohtainen käänнос kerää myös laajemman lukijakunnan huomion.

Paideian syyskauden avaus

FM, kääntäjä  
Veli-Matti Rissanen

kertoo latinankielisen kirjallisuuden kääntämisestä

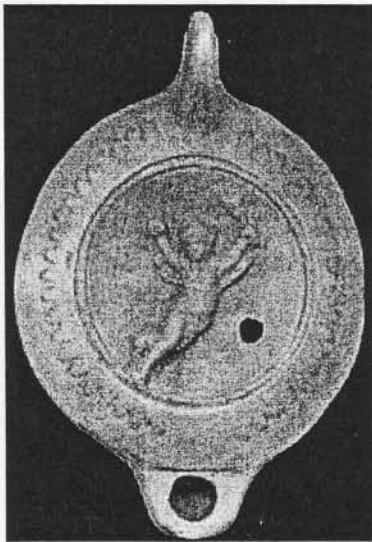
Tiistaina 2.11.99 klo 18, ls III  
(TY:n päärakennus, I krs)

TERVETULOA!



## JOULUKUUSSA ARKEOLOGIAA

Joulukuun kokouksessa keskiviikkona 8.12.1999 saamme vieraan Ruotsista. FT Arja Karivieri kertoo Arethousan kaivauksista Kreikassa. Arja Karivieri on väitellyt Turun yliopistossa vuonna 1997. Klassillisen arkeologian alaan kuuluvan väitöskirjan aiheena oli myöhäisantiikin ateenalainen lampputeollisuus. Tällä hetkellä Karivieri hoitaa lehtoraattia Tukholmassa, sekä vierailee klassillisen arkeologian opettajana Turun yliopistossa. Tarkemmat tiedot tilaisuudesta seuraavassa Acta Diurnassa.



## TOIVOMUKSIA VASTAANOTETAAN

Paideian kevätkauden ohjelmaa suunnitellaan parhaillaan. Jos sinulla on mielessäsi esiintyjä- tai muita toiveita, kerro niistä puheenjohtajalle tai sihteerille. Toiveesi voi toteutua!



## TURKULAINEN VÄITÖS

Paideian johtokunnan jäsen, FM Raija Vainio väittelee lauantaina 13.11.1999 klo 12 Quantumin auditoriossa. Väitöskirjan aiheena on korrekki latina ja barbarismit roomalaisten grammatikkojen määrittelyn mukaan: kieltä koskevat asenteet kieliopillisten esimerkkien valossa. Vastaväittäjänä toimii paideialaisillekin tuttu dosentti Anne Helttula Jyväskylän yliopistosta, ja kustoksena on professori Toivo Viljamaa.

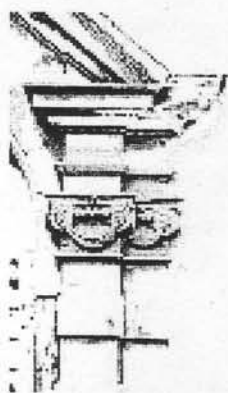
Raija Vainio on ollut tutkijakoulutettavana Kieli- ja kulttuurikontaktit -tutkijakoulussa, ja hoitaa tällä hetkellä assistentin virkaa Turun yliopiston klassillisten kielten oppiaineessa.



## UUSI SUOMENNOS ANTIIKIN KLASSIKOSTA

Antiikin roomalaisten suurepos Aeneis kertoo troijalaisen Aeneaan jumalien ohjaamasta pakomatkasta ja Rooman perustamisesta. Uuden valtion tavoitteena oli Augustuksen aikana laskea perusta kestäväälle maailmanrauhalle.

Aeneiksen eli Aeneaan tarun edellinen kokonaisuus suomennos on vuodelta 1888 (Konstantin Siitonen). Päivö Oksala ennätti julkaista eepoksen neljä ensimmäistä kirjaa eli Aeneaan ja Didon tragedian (1972). Hän käänsi myös kuudennen ns. Manalakirjan. Teivas Oksala on saattanut päätökseen isänsä aloittaman työn nyt ilmestyneessä runomuotoisessa käännöksessä. Kirjan on kustantanut WSOY.



### KLASSIKKO JUHLI NÄYTTÄVÄSTI

Turun Klassikon koulu viettää tänä vuonna 120-vuotisjuhliiaan. Juhlavuosi huipentui loka-kuun kuudentenatoista päivänä, jolloin koulun nykyiset ja entiset oppilaat juhlivat aamusta iltaan. Tuomiokirkossa pidetyn ekumeenisen juhlanjumalanpalveluksen jälkeen siirryttiin kirkkokahville ja tapahtumien päivään koululle. Ohjelmassa oli monenlaisia näyttelyitä koulun menneisyydestä ja nykypäivästä sekä mm. kuvaelmia latinanopiskelusta eri vuosikymmeninä. Huippuhetkenä mainittakoon opettajien näytelmäkerhon versio Kyklooppi-näytelmästä. Illalla kokoontui runsas joukko juhlijoita illallisille Turun VPK:n talolle.



### KUUKAUDEN VERKKOVINKKI

Antiikin naistutkimuksesta kiinnostuneille mielenkiintoinen sivusto Diotima löytyy osoitteesta

[www.uky.edu/ArtsSciences/classics/gender.html](http://www.uky.edu/ArtsSciences/classics/gender.html)  
Diotima tarjoaa muun muassa bibliografioita, kuvia ja opetusmateriaaleja sekä sisältää linkkejä erilaisiin antiikintutkimuksen verkkosivuihin. Diotiman hakuominaisuudet ovat laajat. Hakutermin voi kohdistaa useaan eri hakupalveluun. Ylläpitäjät päivittävät Diotimaa jatkuvasti.

### EURIPIDEEN MEDEIA

Teatteri Raivoisat Ruusut esittää Helsingissä Fredrikintorin näyttämöllä Euripideen tragediaa Medeia. Näytelmän uusi suomennos on Kirsti Simonsuuren ja sovitus sekä ohjaus Ritva Siikalan. Musiikin on säveltänyt Otto Donner ja rooleissa ovat Jonna Järnefelt, Sanna Kurki-Suonio ja Tiia Louste.

### POSTIA PAIDEIALLE

Kaikissa yhdistykseen liittyvissä asioissa voi kääntyä puheenjohtajan ja sihteerin puoleen. Postia voi lähettää osoitteella Paideia/Klass.kielet, Henrikinkatu 2, 20014 Turun yliopisto, sekä sähköpostilla: [riikka.halikka@utu.fi](mailto:riikka.halikka@utu.fi), tai [paula.raitis@utu.fi](mailto:paula.raitis@utu.fi). Yhdistyksen jäsenmaksut vuonna 1999 ovat opiskelijoilta 20 mk ja muilta 50 mk. Jäsenmaksun voi maksaa tilille Leonia 800029-5266713, tai tilaisuuksien yhteydessä.